

# MISA ASTURIANA DE GAITA

Preside:  
EL CAPELLÁN DE LA COMUNIDAD  
DEL MONASTERIO DE VALDEDIÓS  
CARMELITAS SAMARITANAS DEL CORAZÓN DE JESÚS



Iglesia del Monasterio  
de Santa María la Real de Valdediós  
*Domingo, 17 de septiembre de 2017*  
*a las 11 h.*

*Taller "Lolo Cornellana" de la Misa de Gaita.*  
*Con la colaboración especial de la cantante*  
***Mari Luz Cristóbal Caunedo***  
*Director: Joaquín Valdeón*  
*Gaiteros: Xaime Menéndez, Llorián García Flórez*

## PRESENTACIÓN

### Madre Olga María del Redentor, Priora

Desde que nuestra Comunidad ha llegado a esta casa, llena de historia y de espiritualidad, no ha dejado de interesarse vivamente por la cultura y las tradiciones de Asturias. Tratamos de comprender mejor a sus gentes para que nuestra labor tenga cada vez mayor sentido. Por esta razón, hoy se abren las puertas de Santa María de Valdediós para la misa dominical, según costumbre, mas con una circunstancia especial y es que la celebración de la eucaristía se revestirá con el ropaje musical de la llamada Misa de gaita.

Hemos sabido que esta joya de la religiosidad popular cuenta con varios siglos de historia y que su singularidad la ha llevado a ser oficialmente considerada como Bien de Interés Cultural. También existen datos sobre la amplia extensión de esta práctica litúrgica en toda Asturias (sin que hayan faltado intérpretes significativos en nuestro propio concejo) en tiempos pasados, en tanto que actualmente la Misa de gaita pervive en territorios mucho más limitados.

La Iglesia asturiana ha demostrado con hechos incuestionables que actualmente desea salvaguardar este patrimonio, que es un tesoro donde brillan las más altas muestras de la religiosidad popular. En los últimos años se han celebrado misas de gaita en lugares donde no eran habituales, como la Catedral de Oviedo o la Basílica de Covadonga, pero aún es más importante el celo que muestran las pequeñas localidades de diversas partes de Asturias por mantener la misa de gaita como distintivo de sus fiestas patronales y sacramentales. Son muchas las personas que han hecho posible esta continuidad de la tradición, tanto entre los seglares como entre el clero, del que nuestro arzobispo don Jesús afirmó: “Detrás de todo esto encontramos el entusiasmo y la labor sacrificada de sacerdotes beneméritos que, fieles a sus raíces culturales y motivados por su afán pastoral, supieron vestir el Ordinario de las partes de la Misa, griegas y latinas, en modulaciones de la tonada asturiana”.

Gracias, en nombre de nuestra Comunidad, a todos cuantos participan en esta eucaristía, con sus cantos, su apoyo y su fe.

#### APUNTE SOBRE LA MISA DE GAITA

Definimos la *Misa de gaita* como una eucaristía cantada en latín y acompañada con la gaita de fuele. Hoy día las partes más habitualmente cantadas son las del Ordinario, (“Kyrie”, en griego, pero integrado plenamente en la misa latina, “Gloria”, “Credo”, “Sanctus” y “Agnus Dei”). Décadas atrás se cantaban también partes del Propio y aún hoy suenan (o sólo se recuerdan) el “Gloria Patri” o doxología menor, algunos introitos y la “Salve regina” para después de la Misa.

Las misas populares en latín, entre ellas la *Misa de gaita*, tienen su solar predilecto en las iglesias y capillas del mundo rural, frecuentemente en el marco de las fiestas patronales. Representan siglos de honda y sentida religiosidad.

Las misas de gaita que se cantan en Asturias forman parte de las llamadas *misas populares en latín*, que son una realidad suprarregional e incluso supranacional. Tienen la singularidad de estar todavía vivas en algunos concejos

asturianos, pues las misas hermanas de otros lugares del noroeste peninsular pueden considerarse —al decir de los investigadores de las mismas— perdidas en la práctica, aunque no falten transcripciones y antiguos registros sonoros.

Las partes cantadas de las misas con acompañamiento de gaita son el resultado de una hibridación entre las melodías litúrgicas de las que proceden (canto llano y mixto) y el influjo, por un lado, de los giros ornamentales de la gaita y, por otro, de la vocalidad característica del canto tradicional de la región, muy en particular de la tonada.

En la *Misa de gaita* hay también momentos estrictamente instrumentales, de orígenes mucho más diversos. Son los *entemedios* (intermedios) para gaita, susceptibles en muchos casos de ser acompañados por el tambor. Pueden sonar en todos o algunos de los siguientes momentos: entrada, Ofertorio, Consagración, Comunión y salida. En la Consagración era tradicional tocar la “Marcha Real”, aunque se himno regional ha ido adquiriendo mayor peso en las últimas décadas.

Como en las tonadas que llevan gaita, se hacen floreos y el acompañamiento es heterofónico, procedimiento del máximo interés patrimonial por lo primitivo de su textura.

## TEXTOS, TRADUCCIONES Y ENTEMEDIOS

ENTEMEDIO PARA LA ENTRADA: “Entemediu de Nemesiu”

KYRIE

**Kyrie, eléison. Christe, eléison. Kyrie, eléison.**

*Señor, ten piedad. Cristo, ten piedad. Señor, ten piedad.*

GLORIA

**[Oficiante] Gloria in excélsis Deo**

**[Coro] et in térra pax homínibus bonae voluntátis.**

**Laudámus te, benedícimus te, adorámus te, glorificámus te,**

**[Solista] grátias ágimus tibi propter magnam glóriam tuam,**

**[C] Dómine Deus, Rex caeléstis, Deus Pater omnípotens.**

**[S] Dómine Fili unigénite, Iesu Christe,**

**[C] Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris,**

**[S] qui tollis peccáta mundi, miserere nobis;**

**[C] qui tollis peccáta mundi, súcipe deprecatióem nostram.**

**[S] Qui sedes ad déxteram Patris, miserere nobis.**

**[C] Quóniam tu solus Sanctus, tu solus Dóminus, tu solus Altíssimus, Iesu Christe, cum Sancto Spíritu: in gloria Dei Patris. Amen.**

*Gloria a Dios en el cielo,*

*y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor.*

*Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te glorificamos,*

*te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todopoderoso.*

*Señor, Hijo único, Jesucristo.*

*Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre;  
tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros;  
tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica;  
tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros;  
porque sólo tú eres Santo, sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo,  
con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amén.*

ENTEMEDIO PARA EL OFERTORIO: “Alborada de Veiga”

SANCTUS

**Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth.**  
**Pleni sunt caeli et terra glória tua. Hosanna in excélsis.**  
**Benedíctus qui venit in nomine Dómini. Hosanna in excélsis.**  
*Santo, Santo, Santo es el Señor, Dios del Universo.*  
*Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria. Hosanna en el cielo.*  
*Bendito el que viene en nombre del Señor. Hosanna en el cielo.*

ENTEMEDIO PARA LA CONSAGRACIÓN: Himno regional (“Asturias, patria querida”)

AGNUS DEI

**Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: Miserere nobis.**  
**Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: Miserere nobis.**  
**Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: Dona nobis pacem.**  
*Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.*  
*Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.*  
*Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.*

ENTEMEDIO PARA LA COMUNIÓN: “Entemediu de José La Piedra”

ENTEMEDIO PARA LA SALIDA: Desfile del Gaiteru Veriña

### **LA MISA DE GAITA: BIEN DE INTERÉS CULTURAL**

El proceso de reconocimiento de la *Misa de gaita* como Bien de Interés Cultural culminó con éxito en 2014 por la convergencia de muchos factores. Dos de ellos —y no menores— han sido el apoyo sin fisuras de la propia Iglesia asturiana y el clima de consenso político en el que se tramitó la propuesta desde el Principado. La Fundación Valdés Salas ha tenido un papel decisivo en este empeño y en la posterior difusión de esta valiosa reliquia de la religiosidad popular.

Interesa destacar que el apoyo de la Iglesia quedó expresado *con palabras y con hechos y de manera clara y continuada*. Esto sucede hasta el mismo día de hoy, cuando se celebra esta *Misa de gaita* en Valdediós.

Los hechos hablan por sí solos. A lo largo de estos últimos tres años se celebraron misas de gaita, además de en los lugares tradicionales, en templos tan relevantes como la Catedral de Oviedo, la Basílica de Covadonga, la Basílica de San Pedro de Gijón o la Parroquia de Santo Tomás de Canterbury de Avilés, entre otros. Mas no lo olvidemos: la base de todo ha de buscarse en las parroquias, santuarios y

ermitas más modestos, donde innumerables curas rurales mantuvieron viva durante siglos —no siempre con el beneplácito de sus superiores— ese prodigio de religiosidad popular que es la *Misa de gaita*.

A diferencia de otras misas populares en latín de Europa, hoy perdidas, la *Misa de gaita* ha sobrevivido en Asturias, aunque sólo en determinadas comarcas y con grados de conservación muy distintos particularmente en localidades de los concejos de Llanes, Salas, Aller, Quirós y Lena. De ahí su valor como joya del patrimonio inmaterial, cuyo conocimiento por parte de la sociedad es decisivo para su preservación y fortalecimiento.

Don Agustín Hevia Ballina, canónigo archivero de la Catedral, escribió días después de la Misa cantada en la Catedral por Joaquín Pixán, el Coro de Alumnas de la Escuela de Música Tradicional de Cangas del Narcea y acompañada por los hermanos Tejedor, un artículo titulado “Una Misa de gaita para recordar”, del que recogemos este significativo párrafo:

“Desde hoy la Misa de gaita ha adquirido caracteres de canónica, que es decir lo que se halla dentro de los límites de las reglas, de los cánones admitidos con unanimidad y asenso, casi como una expresión de la fe, profesada por la comunidad, entrándose por las veredas de los usos litúrgicos, conforme a pautas bien delimitadas, pasando a ser el paradigma o modelo a que habrán de adaptarse por doquier en la Archidiócesis ovetense las misas de gaita que cada día adquieren mayor presencia, al ser celebradas en nuestras iglesias parroquiales, en nuestra ermitas y en nuestra capillas con ocasión de nuestras fiestas sacramentales y en las fiestas de la Virgen María o de los santos patronos, que presiden y marcan el vivir de nuestros pueblos, aldeas o villas y que, siguiendo el modelo de la celebrada en la Catedral, pasan a adquirir carta de plena legitimidad” (*La Nueva España*, 14/11/2013).

Por último, como datos particularmente relevantes de este proceso, recordamos que la fecha de incoación del expediente fue 26 de junio de 2013 y que el acuerdo favorable a la declaración del Pleno del Consejo de Patrimonio Cultural de Asturias, se produjo en su reunión del 13 de mayo de 2014, publicándose en el BOPA el 11 de julio de 2014.

Y para más información: [www.misadegaita.com](http://www.misadegaita.com)

## TALLER 'LOLO CORNELLANA' DE LA MISA DE GAITA

El Taller 'Lolo Cornellana' de la *Misa de gaita* fue creado en septiembre de 2013, en el seno del Aula Valdés Salas de la Universidad de Oviedo y por iniciativa de la Fundación Valdés Salas.

Su denominación recuerda y homenajea a un gran cantor de la *Misa de gaita*, Juan Manuel Menéndez, conocido como *Lolo Cornellana* (1950-2011).

El Taller ya ha cantado un buen número de misas en lugares como Cornellana, Salas, Malleza, Bárcena del Monasterio, San Pedro de Gijón, Santo Tomás de Cantorbery de Avilés, Basílica de Covadonga (emitida por la TPA) y Madrid, en este último caso al lado del reputado tenor Joaquín Pixán, en el histórico templo de Los Jerónimos.

Los cantores del Taller no constituyen un conjunto profesional. Algunos, como Pepe'l Molín, cuentan con décadas de experiencia en la Misa, que saben transmitir a los que se acercan a esta liturgia por primera vez. Hay miembros que representan la tercera y la cuarta generación de cantores de la misa de su familia y también quienes la cantan fuera de esta agrupación.

Los cantores, muy variados en su edad y dedicación a la música, proceden de toda Asturias. Trabajan bajo la dirección del maestro Joaquín Valdeón, director del Coro Universitario y músico de amplia trayectoria en el mundo coral y sinfónico.

Son acompañados por los gaiteros Xaime Menéndez y Llorián García Flórez, ambos con muchos años de experiencia en este terreno.

Mención especial merece Mari Luz Cristóbal Caunedo, auténtica gran señora de la canción asturiana e intérprete veterana de la *Misa de gaita*. Mari Luz conoció la misa de gaita de niña en tierras de Salas y la grabó con el Gaitero de Veriña en 1998. Es miembro y solista invitada del Taller desde su primera sesión.

### Miembros del Taller 'Lolo Cornellana' de la Misa de Gaita

**Director musical:** Joaquín Valdeón, director del Coro Universitario de Oviedo

**Cantante invitada permanente:** Mari Luz Cristóbal Caunedo

**Solista:** Pepe'l Molín

**Gaiteros:** Xaime Menéndez y Llorián García Flórez

**Cantores:**

Aurora Alba García

Manuel Álvarez Pérez

Carlos Franganillo Fuentes

Enedina García Gómez

Santiago García Gómez

Agustín García Pire

Nuria Menéndez Alba

María Luisa Miravalles

María Andrea Perochon Fernández

Sara Rodilla García

Jesús Sánchez Sanzo

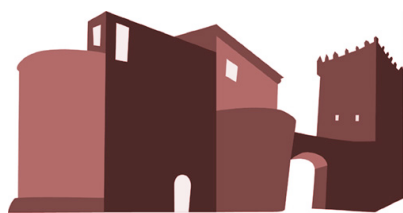
Patricia Toyos González

Paco Valledor

**Asesor:** Ángel Medina, musicólogo



FUNDACIÓN  
**JOSÉ CARDÍN FERNÁNDEZ**



Fundación  
**VALDÉS-SALAS**